

А 10083

СЛОВАРИКЪ (Sõna-raamatufene)

къ

первому выпуску „РУССКОЕ СЛОВО“

Л. Григорьева.

Пятое изданіе.



Юрьевъ.

Изданіе книжнаго магазина Эд. Мяэсепъ.

1904.

Григорьев

СЛОВАРЬ

ENSV
Riiklik Avaslik
Raamatukogu

Дозволено цензурою. — Юрьевъ, 9. сентября 1903 года.

Ar 204
Словарик

TALINNA KESKRAAMATUKOGU
ARSTV-
RAAMATUKOGU
*

AR Fr. R. Krautzwald
nim. ENSV Riiklik
Raamatukogu

59.174

Schnafenburgi trüft, Surjewis.

Русскія буквы.

(Wene-keeli tähed.)

Trüki-tähed.

Kirja-tähed.

Kõla. (Nimi.)

А а	<i>A a</i>	a
Б б	<i>B b</i>	b
В в	<i>V v</i>	w
Г г	<i>G g</i>	g
Д д	<i>D d g</i>	d
Е е „ё“	<i>E e „ë“</i>	je „jo“ (e)
Ж ж	<i>Sh sh</i>	sh (she)
З з	<i>Z z</i>	f (ze)
И и	<i>U u</i>	i
І і	<i>I i</i>	i
К к	<i>K k</i>	k
Л л	<i>L l</i>	l
М м	<i>M m</i>	m
Н н	<i>N n</i>	n
О о	<i>O o</i>	o
П п	<i>P p</i>	p
Р р	<i>R r</i>	r
С с	<i>S s</i>	ff
Т т	<i>T t</i>	t
У у	<i>U u</i>	u
Ф ф	<i>F f</i>	wh (ehw)
Х х	<i>H h</i>	hh (hha)
Ц ц	<i>C c</i>	ts (tse)

Erüiti-tähed.	Strija-tähed.	Kõla. (Nimt.)
Ч ч	Ч ч	tſch (tſche)
Ш ш	Ш ш	ſch (ſcha)
Щ щ	Щ щ	ſtſch, ſchtſch (ſchtſcha)
Ъ	ъ	kõlata kõwa märk jerr
Ы	ы	õit (jerõi)
Ь	ь	pehme märk (jerrj)
Ъ ъ	Ъ ъ	je (jätti)
Э э	Э э	e
Ю ю	Ю ю	ju
Я я	Я я	ja
Ө ө	Ө ө	wh (whita)
Ү ү	Ү ү	i (iſhitsa)
Й й	й	j (i ſkratkoj).

У у (ижица) tuleb ainult mõnes sõnas ette у = и).

Ө ө (өйтá) asemel pruugitakse sagedasti ф.

Ъ ъ (өръ) kutsutakse Wene keeli ka weel „твёрдый знак“.

Ь ь (өрь) " " " " " „мягкий знак“.

Картинка (pildife):

Такъ нужно держатъ перо, nii
on tarwis sulge hoida.

Прóпись (eeskiri):

Ученье свѣтъ, а неученье тьма
õppimine on walguš, aga
mitteõppimine pimeduš.

§ 1.

Рисунки (pildid):

Перо sulg рука käsi
очки prillid

§ 2.

Рисунки:
Носъ nina õси teljed.

§ 3.

Картинка:
Серпъ ſirp _____
пáна para.

§ 4.

Рисунки:
Столь laud лáна káру пилá saag
лиcá rebane cáло raſw.

§ 5.

Рисунки:

Домъ маја мѣса furpi waagen
лѣмпа lamp

мама mamma малo wāhe
малá wāfene милá atmaš

§ 6.

Рисунки:

Талоръ firweš ráma raam
сарáи fišunib

писари firjutajad páра paar

§ 7.

Рисунки:

Ель fuuſſ útka part перо fulg
зумá faelſott

урá furraa поле wāli море meri
унáло kuffuš мажа

§ 8.

Рисунки:

Ракъ wāhſ рúки kǎed
рáки wāhjad

мукá jaſи купíла oštis
писáли firjutajawad

§ 9.

Рисунки:

Мостъ ſild сито ſoel карéта tǒld
ýtka part

тупá nǐrt летáла lendas
купíте oſſte

§ 10.

Рисунки:

Мышь hiir шýло naaſkel
ýши fǒrwad кошка kaš

тýпо nǐrt шапка mǐts
у бóшки kašſil он
папáна paraſene

мамáша mammaſene
кúшали ſǒiwad

§ 11.

Рисунки:

Стакáнь oſſeklaaš сáни ſaan
лунá fun

нítка nǐit лéнта lint
кóмната tuba нáши, нáша meite
нítки nǐiti лéнты linti

§ 12.

Рисунки:

Носъ nina ошь telg уеь wuntš
ель fuuſſ столъ laud
áисть toonekurg конь hobune
ушáть toober

летáеть lendab пусть túſti
устáль on árawáſinud
стала haſſaš растí kašwama
пáрень noormeš ремéнь rišm
нашъ meite ширóкъ on lai

§ 13.

Рисунки:

Глазъ ſilm ѓжъ ſiil рóза rooš
жуеь ſitikaš, marðikaš
ножь nuga рожь rufis
лóжка luſſikaš ýзелъ ſolm

зимá talw женá naene
мужъ meeš сáжа tašm, nǒgi
жужкíть ſumiſeš жуки ſitikaš
жужкáть ſumiſewad
желтá он kollane лíжетъ laſub
лáпу kǎppa зеленá он roheline
мáть eta бóрмить ſǒðdab
куръ ſani зернóмъ wiſjaterabega

§ 14.

Рисунки:

Левъ lǒwi íва paſи волъ hǎrg
волéъ hǐnt возъ foorem

варенье marjasahwt
вилка sahwel

вóетъ hulub красíва on ilus
слóмана on falki murtud
пóварь köft варíль keetis
сушь suppi живóтное elajas
напáль langes, tungis pãale
вашъ tele упáль kuffus
на полъ põranda pãale

§ 15.

Р и с у н и и :

Петúхъ kuff хáта talumaja
úхо kõrw муха färbes
ухвáтъ abjuhark
кухáрка kõõgítúdruf

мохъ sammal засóхъ kuivaš ára
пауэъ ámbliš лóвить püüab
мухъ färbeid не великá ei ole
suur
пахáрь kúndja пахáль kúndis

§ 16.

Р и с у н и и :

Печъ ahi чулóвь kuff
мáльчикъ пишеть poisš kirjutas
читáеть loeb

висíтъ ripub чáшва tašš
чистá on pušas
учíтель fooliõpetaja
учíть õpetab теплá on soe
балáчь jaia кúчеръ kutsar
пойтъ joodab
лóшадь hobust, hobime
чернíла tinti и ja

§ 17.

Р и с у н и и :

Змíя madu, siug шéя kael
якорь ankur нáня lapsõhoidja
швея õmbleja шляпа kúbar
телята wafikab

я mina пишú kirjutan
сижú istun úтро hommik
ясно selge мясо liha
вкúсно maisew шíла õmblesš
рубáху šarki, amet искáла otšis
утáть parvi роegi
старúха wanaoog
прýла kedras прýжу kedrust
тáтя taat пастúхъ tarjane
пасъ hoidis телáть wafikab
всýла wõttis нá руки káte pãale

§ 18.

Р и с у н и и :

Юлá murr рúмэа minaflaas
юноша плáшетъ noormees
tantšib
крестýянинъ пíлить пилóу
talumees saagib saega

пустá túhi кúшаю jõõn
не шалó ei wallata, ei tee koerust
слúшаю kuulan
знáю tean, mõistan
урóвь õreasi, illesanne
мóу pesen, кáтится weereb
по полу тóõда põrmandub
рóу kaewan яму hauu
онъ tema лóшкой lufitaga
ужé juba начинáю hakkau
писáть kirjutama метí pühi
метлóу luuaga

§ 19.

Р и с у н и и :

Зубъ hammas бáбочка liblikas
башмáки kingad шýба kasukas
жáба kárnõnn барабáнь trumm
барáнь oinas бобъ uba
избá talumaja
онъ бóлень tema on haige

зелень roheline блéеть määgib
пó полю тóõда wáija

носятъ kantaſſe зимою talwel
 стрбать eſtanað
 плóтники рииſераð
 братъ wend любить armaſtab
 сестру ðe люблю armaſtan
 работать iððð teða

§ 20.

Рисунки:

Утлюгъ truiſtraud гусь ani
 голова pãã roga ſarwed
 глаза ſilnad ангель ingel
 голубъ tui, tuwi голуби tuid
 сапогъ ſaabaſ сапоги ſaараð
 нога jalg ноги jalad
 гребень kamin грабли reða
 лягушка konn

квãкаетъ krooffub шью õmblen
 иглою ðelaga говорю rããgin
 громко waljuſti говорять rããgib
 тихо taða сапожникъ ſingſerp
 починилъ parandaſ
 плаваетъ ujub
 по озеру mõðba jãrwe
 косу wiſati гуляла jaſutaſ
 на лугу heinamaa pããl
 ученику koolipoifiſe
 внигу raamatu

§ 21.

Рисунки:

Садъ rohuab удочка õng
 пароходъ aurulaew дверь uſſ
 лошадь hobine лошади hobuſed
 ведро rang, амбер иди mine
 сиди iſtu борода habe

стоитъ ſeiſab стояль ſeiſiſ
 собака koer служить teenib
 по морю merð mõðba
 запирають rannatſe kinni
 замкомъ luſuga
 дитя laſt (lapſ)

ходить kãima, kõndima
 дядюшка õuufene
 причесаль ſuges, kammis
 гребнемъ kammiga
 носятъ kannawad a aga
 кóрмятъ toidawad

§ 22.

Рисунки:

Эполеты paletib
 Ыздокъ ratsajõitja
 этакерка raamatu riioł
 экинажъ sõiduwanker
 эполеть palet
 бѣлка лѣзеть на дерево oraw
 ronib yuu otſa
 бѣлка сидитъ на деревѣ oraw
 iſtub yuu otſaſ
 рѣна naavis рѣка jõgi
 крестьянинъ съеть talumees
 ſilwab

мѣбель mõbbel глубока ſigaw
 ѣдетъ sõidab верхомъ ratsa
 ѣмъ jõõn э тотъ, эта ſee
 прилежень uſin дѣвочка tũdruf
 лѣннѣва laiff деревня kũla
 у рѣки jõe aãres
 мѣломъ friidiga
 на доскѣ taħwli pããl
 лукъ ſibul растутъ kaſwawad
 на огородѣ keeduwiſta aijas
 буюву tãhte завтра homme
 у на meil будетъ ſaab ołema
 экзамень eſſam

§ 23.

Рисунки:

Заяцъ jãnes овца lammas
 курица kana лисица rebane
 церковь kirik лѣстница rebel
 кольцо sõrmuſ
 цѣлуются annawad suud

царь feiser царіца feiserinna
 вѣнѣць froom отѣць іфа
 добръ on hää
 еругло imnargune
 еупѣць kaupmees
 торгуеть kaupleb
 перецъ pipar
 горекъ on sibe, mõru
 горчица sinep
 горька on sibe, mõru
 ученица foolitõdruf
 распаранала frimustas
 себѣ enesele палець sõrme
 учительница koolitõpetajanna
 похвалила kiitis моё minu
 сестрицу õefest позвалъ kutsum
 кузнеца ferra бѣгаеть jootseb
 по улищ ulitjat mõbda

§ 24.

Р и с у н к и :

уеы wuntsid носы ninad
 рыба kala рыбы kalad
 воли härgad крыша katuse
 крыса rott ножницы käärid
 мышеловка hiireõks
 дыня kõrvits бутылка pudel
 цвѣты lilleb
 цыплята kanaroad

довлю рийан ты sina
 собираешь korjad
 держитъ hoiab ѣдимъ sõbme
 спѣлую walmiinud
 цыплятъ kanaroad
 на крышу katusele
 болше мыши hiirest juurem
 насутся on sõbmas
 на столъ laua püäl
 сидѣли istusiwad
 на крышѣ katufjel
 вѣдѣзла ronis wälja
 изъ норы august

§ 25.

Р и с у н к и :

щётка hari, pürst
 щука awi, haug ящигъ kast
 щипцы tahiloikamise käärid, pihib
 шенята kutsikad
 жѣнщина плáчеть naesterah-
 was nutab
 пильщики пилятъ дрова saagi-
 jad saagiwad puud
 отерытъ on lahti
 лежатъ on maas
 на травѣ rohu püäl
 мы meie посѣщаемъ kätme
 училище koolis (fool)
 ищю otsin ищешь otsid
 чернильницу tindi klaasi
 былъ olin
 ищеть otsib кнѣгу raamatud
 у товарища seltsilise juures
 чищу puhastan свой oma
 щиплетъ kattub траву rohutu
 общалъ lubas
 прилѣжно usinasti
 учиться õppida (õppima)

§ 26.

Р и с у н к и :

штофъ toop фартуеъ põll
 фонтанъ purtskaew
 сарафанъ pihtundruf
 муфта muhm
 вѣоедра kantsel арфа kannel
 кафтанъ fuub
 картофель kartohwliid (kartohwel)
 графинъ karahwin
 фонарщикъ зажигаетъ фонарь
 laterna süütaja süütab la-
 ternat põlema

мѣра mõõt, одѣжда riie
 посуда riist, anum

сварила keetis walmis
 дядя они работает teeb tōōd
 на фабрике wabrikus
 подарила finfis
 нянь lapsheidjale
 на каюдръ fantslī pāāI
 вокруг ūmber
 фонтана purtskaewu
 играет māngib
 на арфе sandli pāāI

§ 27.

Р и с у н к и :

фіалка kannike лівія joon

молнія wālf, pifne
 блеснула wālgataš
 лівія lillie цвѣтокъ lill
 зданіе hoone какъ kuidaš on
 твой сини фамилія priinimi
 солнце pāife сияетъ paistab
 на небѣ taewa pāāI, taemas
 пѣніе laulmine
 пріятное lōbus, armas
 занятіе talitus, tōō
 іюнь juuni sui іюль juuli sui
 лѣтніе juwe мѣсяцы kuud
 хлѣбное растеніе wiljатаim
 начертилъ joontstas
 прямую bīge

§ 28.

Р и с у н к и :

ружьё pišs осель eesel
 орёл kotfas козёл siff
 смѣется naetab
 мальчикъ ведётъ старика poišs
 juhib wanameest
 жвея шьётъ õmbleja õmbleb
 жница жнётъ lōifaja lōifab
 wilja
 бузнецъ куётъ sepp taob
 медвѣдъ faru реветъ mõtrab

лѣдка lootfif, paat
 плывётъ ujub
 ребѣноуеъ laps спитъ magab
 лёдъ jāā таетъ sulab
 весною kewadel лёнъ lina
 унёсъ wiis āra
 телѣнка wašifa
 на стѣнѣ seina pāāI
 маленькое wāifene

§ 29.

Р и с у н к и :

сарай fuur, tūin
 круглый столъ ūmmargune laud
 улей mesiruи яйцо muna
 нищій просить милостыни fer-
 jaja palub armuandeid

мой карандашъ minu pliatš
 мой карандашъ minu pliatšib
 твой, твой sinu
 немой tumm, keeletu
 глухой furt
 не слышитъ ei kuule
 слѣпой pime не видитъ ei nāe
 грифель frīhwel
 сломанъ on katfi murtud
 слѣшай kuule
 учителя kooliõpetajat
 уважайте aunistage
 старшихъ wanemaib inimesi
 у будки wabimaja juures
 снесла munes (wiis āra)
 служанка teenija, ūmardaja
 разбила tegi katfi нѣвыи uueš
 чайникъ theekann
 соловей õõpiff поётъ laulab
 воробей warblane
 чирякаетъ jādistaš

§ 30.

Р и с у н к и :

старый отецъ wana isa
 молодой сынъ noor poeg

стáрая мать wana ema
 молодáя дочь noor úitar
 маленькíй wáite
 высокíй piff, fõrge
 большáя кнiга juur raamat
 толстýй человекъ paks inimene
 худощáвый человекъ kõhn ini-
 прямáя пáлка õige kerr [mene
 врываáя kõwer

сертýкъ suub
 изнаси́лся árapeetud
 портно́й ráttsepp
 сшилъ õmbles мнѣ mulle
 но́вый uue (uus)
 на берегу kaldal
 на́шей рѣки meite jõe
 дубъ tamm че́резъ üle
 низкíй madal забóръ aed
 пере́прыгнула hüppas üle
 за та́а на́шимъ meite
 до́момъ maja (majaga)
 нахо́дится он (olemas)
 пе́редъ ees
 разведёнь он astatud
 цвѣтнiкъ lilleaed
 распи́лил saagis lõhki
 бревнó, palgi (palk)
 на то́нкiя õhufesteks
 до́ски laudadeks (laud)
 корóче lühem кривой kõweraft
 (kõwer)

§ 31.

К а р т и н к а :

собáка лáетъ на ни́цаго koer
 бáгуно ferjaja pääle

окончáние lõpp
 произно́сится üteldakse wälja
 какъ пади
 влассная доскá klasfi tahwel
 чѣрнаго цвѣта musta farwa

рыбáкъ kalamees жилъ elas
 у сáмого синяго мóря sinise
 mere juures

люби́ арма́шта
 своего́ бли́жняго oma ligimeest
 лѣто́мъ juwel
 до по́здняго вѣчера hilja õhtuni
 у него́ temal
 со вчерáшняго дня eilaseft päe-
 wast saadist
 стáли hakkasiwad
 болѣть walutama зýбы hambad

§ 32.

пошли́ lästfiwad
 въ влассъ klasfi
 по́ехали sõitís въ гóродъ linna
 въ домáхъ majades
 живóтъ elawad лю́ди inimesed
 дѣти lapsed игра́ють mängiwad
 въ жмýрки pimeisfikku
 говорíлъ ráátsifin
 съ товáрищемъ seltsiliseга
 уна́лъ kuffnis ма́ша
 съ ло́шади hobuse seljast
 игра́ла mängis
 съ кýклою pupega
 е́ь намъ meile
 при́ехали sõitfiwad
 гóсти külalised
 приплы́ли ujustiwad
 къ берегу kaldale
 подошла́ láts
 къ доскá tahwli juure
 съ отцóмъ isaga
 въ полѣ wäljal поше́лъ láts
 съ дѣтёмi lastega
 къ дѣдушкѣ wanaija juurde
 по́вздъ raudteerong
 подоше́лъ tuli
 къ стáнции jaama juurde
 въ часъ дня kell úks päewa ajal

§ 33.

Р и с у н к и :

лодка привязана къ болу lootfit
on teiba külge kõidetud
арбузъ arbuš
лебедь плаваетъ по рѣкѣ luif
ujub jõe mööda

дѣлается tehtakse
изъ дѣрева puust
ласточка pääsufene
быстро ruttu полезно kasulik
домашнее животное koduloom
гармоника harmonika
музыкальные инструменты

mänguriistad

заниматься õppida, tööd teha
ѣдить sõnawad хлѣбъ leiba (leib)
овощи keeduvili
аптекарь apteeker
приготавливаетъ valmistab
лѣкарство rohtu (arstirohi)

§ 34.

Р и с у н к и :

мальчикъ умывается pois peseb
ennast
молотокъ haamer
магнитъ притягиваетъ перья
magnet tõmbab suled külge

молоткомъ haamriga
вбиваютъ lüüakse fiske
гвозди naelu (naelad)
жельзо rauda (raud)
сталь terast (teras)
причесывается soeb (kammib)
ennast
гребенкой kammiselega
на охотника kiti pääle
музыкантъ mängumees
на скрипкѣ wiulil pääl, wiulit
сказывала jutustas намъ meie

сказки juttusid (juttud)
въ кровати süngis
мыло seep сѣро on hall
моетъ peseb было walgeks
удить õngitseb удочкой õnge-
selega

§ 35.

Р и с у н к и :

гребенка kamm
ребенокъ надаетъ со стула laps
kufub tooli päält маха
рыбы живутъ въ водѣ kalad
elawad wees

чѣшутъ soetakse
волоса juusteid (juusted)
рыбакъ kalamehed
ловятъ püüawad
сѣтьями wõrkudega
вылетѣли lendawad wälja
изъ голубятни tui majast
Гриша = Григорій meeste-
rahwa nimi
собирала korjas въ лѣсу metsas
грибы seeni (seened)
прекрасный ilus
глазѣми silmadega
видимъ näeme
ушѣми kõrwadega
слышимъ kuuleme.

§ 36.

Р и с у н к и :

весы kaalud
крестьянинъ боронитъ поле
talupoeg äestab põldu
бесѣдка lüühoone
мальчикъ причесывается гре-
бенкой pois soeb ennast
kammiga
медвѣдь karu
гармоника harmonika

скрипка wiil
 музыкантъ играетъ на скрип-
 кѣ māngumees māngib wiilul
 pāāi
 аптекаръ [приготавливаетъ лѣ-
 карство arteeker walmištāb
 боронá āffe [roštu
 мальчикъ лѣзетъ на дерево
 poišs ronib puu otša
 рыбаки ловятъ рыбу сѣтями
 kalamehed piūawād wōrfu-
 dega kala
 ласточка летаетъ быстро pā-
 šufene lendab ruttu
 ворона wares gwōdz nael
 мальчикъ спитъ на кровати
 poišs maḡab sāngis
 мышь сидитъ въ мышеловкѣ
 hiir istub ištšus
 мальчикъ удитъ рыбу съ удоч-
 кой poišs ōngitšeb kalu ōugega

необходимы on tarwiilšub
 людямъ inimeštele
 бороню боронятъ āfšega āās-
 tatafše
 устрáиваются teštāfše
 въ садахъ aedabes
 кáркаетъ waagub
 на заборѣ aia pāāi
 бритвою šabeme noza
 бреютъ бороду aetāfše šabet
 блюдо maagen, iind
 тáщить weab
 тяжёлый rašket (raške)
 возъ koormat (koorem)
 вѣрная туш охотнику kūtšile
 утѣна rardi roža
 листья puu lešeb
 на деревьяхъ puude otšaš
 зеленѣютъ šalšendawād

осенью šūgšfel
 желтѣютъ šollendawād
 работникъ tōbmees
 кáтитъ weeretab
 колесо ratašt (rataš)

§ 37.

Р и с у н к и :

Пахаръ пашетъ поле šūndja
 šūnnab pōldu
 три пера лежатъ šolm šulge
 on maas
 пастухъ пасетъ стадо šarjane
 šoiab šarja
 Пѣтя = Петръ meešterāšwa
 nimi (Šeeter)
 полотѣнце kāterātšif
 топятъ šōtatše дровами puudega
 топоромъ firwega
 рубятъ rainatāfše
 дрова puib (puind) тигръ tiiger
 хищное fiššja
 настилаютъ panewād alla
 поля pōrandaid (pōrandab)
 науки āmblišub
 прядутъ šuduwād (šedrawād)
 паутину wōrfu пчелы mešilāšeb
 лѣтомъ šuwel
 собираютъ šoḡuwād
 мѣдъ mett (meš)
 трубочистъ šoršnarūššija
 дымовую трубу šoršuat
 прачка pešānaene
 стираетъ pešeb, šōšrub
 въ лохани pešufūnaš, šolmejalāš
 бѣлье pešu
 въ спальнѣ šaḡamiše toaš
 постѣль woodi

§ 38.

Р и с у н к и :

Дѣвочка читаетъ книгу tūd-
 ruš loeb raamatul

дѣвочка причесала длинныя
волосы tüdruf juges piffi
juufjeid.

дѣвочка катить обручъ tüdruf
weeretab rōngast

Дуня = Авдотья naester. nimi
дѣдушка wanaifa сидѣль istus
подъ дубомъ tamme all
деревянныя дома ruu majad
растѣть faawab

Дарья naesterahwa nimi
два ведра воды kafs range wett
на дворѣ bues, hoowi pāal
въ мячъ palli

§ 39.

Р и с у н к и :

Ухвѣтъ abju harf
корова мычитъ на лугу lehm
ammiub heinamaal
кучеръ поить лошадь изъ
ведра futfar joobab hobust
rangest

кухонная принадлежность böögi
tarbe aſt

Іакофъ Jakob Іосифъ Joosjer
мужскія имена meesterahwa
nimeb

у каждой igalühel
птицы linnul (linnub) есть он
клювъ noff кушанье söögib
клещами tangibega
вытаскивають tömmataſſe wälja
гвозди naeli (naelad)
часть телги wanfri jagu
колѣдезъ faew

узду hobuſe päitſed
сѣдельникъ sadulſerr
изъ кожи nahast
по пруду tiifti mōöda
крѣбаеть präätjub

кролики koduſjäneſed
маленькія wäiteſed

§ 40.

Р и с у н к и :

Охотникъ стрѣляетъ птицъ
kütt laſeb lında

сова bööfull очей prillid
постѣль woodi клювъ noff
кошка ловить мышь kafs pūiſab
hīrt

брѣтва habemenuga
блюдо liub кролики koduſjäneſed
поваръ рубить мясо koff rainub
liſa

клевщи tangib

прѣча стираетъ въ лохани
бѣлье peſunaene peſeb kol-
mejalas peſu

пауки шрядутъ паутину ämbli-
kud kuduwad wörku
полотенце виситъ на стѣнѣ
käterätif ripub ſeina pāal

пчелы собирають лѣтомъ медъ
meſilaſed koguwad ſuwel
mett

трубочистъ несетъ лѣтницу
korfinaſühhtja kannab rebelit
топоръ firwes тигръ tiiger

хищная птица rōöwlinb
Теодоръ Theodor oſa erlane
ужалила nōelas слабая nōrf
на скамейкѣ pingi pāal
садовникъ aedniſ, kārner
поливаетъ faſtab, walab
лѣйкою kanniga олень rōder
травоядное hobuſbööja
обезьяна ahw слѣвы ploomiſ
груши pīruſid вишни firſid
яблони dūnad оуень ahwenas
слонъ elewant сильное tugew

свинья siḡa
снимает мѣрку wōtab mōḡtu
съ ногѣ jalast soxá ader
земледѣльческое орудіе pōllu-
tōḡ riist
Оома Тоомаḡ

§ 41.

Р и с у н к и :

часовой стоить на часахъ
wahisolat seisab wahi pāäl
часы tunnikell
часовня palwemaja

показываютъ näitawad
время aega (aeg)
въ часовняхъ palwemajades
мóлятся Бóгу paluwad Zumalat
червякъ ušs ползаетъ roomas
по землѣ mōḡda maad
прозрачна on läbipaistem
поправляетъ parandab
часовой мастеръ tunnikellategija
юноша poormees
на гармоніиѣ harmonikat (har-
moniku pāäl)
чайная чашка thee tafs
со столá laua püäst
въ окнó läbi aina
проходить tuleb свѣтъ walguḡ

§ 42.

Р и с у н к и :

фуражка müts журавль furg
фонарь latern

переплётная птица rändajalind
ночью õḡsel пекуть süpsetawad
хлѣбники leitwategijaa
жарбе praadi
жарятъ süpsetatafse
варятъ keedetafse
пріятно armsasti, meeldiwalt
пахнетъ lõhnab

жеребёнокъ warḡ
жаворонокъ lõske поётъ laulab
высоко kõrges въ воздухѣ õhus
хрѣнъ mādardigas
хозяинъ peremees
пострѣлялъ ehitas
новую хату uue maja

§ 43.

Р и с у н к и :

замѣлъ luff зайца jānes
зеркало peegel колесо rattas
болодезь kaew узда päitsed
груши pirnid вишни firsiḡ
сливы ploomid обезьяна ahw
олень pōder оенó afen
старуха сидитъ на скамейкѣ
wanamoor istub ringi pāäl
садовникъ поливаетъ цвѣты
лѣйкою aednil fastab lille-
siḡ kannuga
работникъ катитъ колесо по
улицѣ tōḡmees weeretab
rattast nulltsat mōḡda
обунъ ahwenas оcá erilane
слонъ elewant

трусливое arg, kartlif
на комодѣ fumuti pāäl
покрытъ on kaetud
иглами okaḡtega вѣчеромъ õhtul
звѣзды tähed (loe: звѣзды)
сіяютъ särawad
хвойное дѣрево okaḡruu
выползла roomas wälja
изъ подъ вустá pōḡja alt
Ева Ewa Елена Helene
женсвія именá naisterahwa ni-
med
зонтикомъ wiḡnawarjuga
защищаются kaitsetafse ennast
отъ дождя wiḡma eest.

§ 44.

Рисунки:

вѣтрѣнная мѣльница tuuleweški
водяная мѣльница wešweški
нѣводъ root _____

на мѣльницахъ weštitel
мѣлють муку jahwatataſe jašu
нѣводомъ noobaga
умывають peseb
на ходулахъ karfudega (karfude
pääl)

трудно gaſte ходить kâta (kâima)
на атажерку riitoli pääl
владуть rannaffe
книги gaamatuid
на качели fitge pääl
качаемся fiigume, hällime
на наковальнѣ alasi pääl
жельзо rauda (raub)
на ёляхъ kuusfede otſas
шишки kâbid

§ 45.

Рисунки:

извѣзчикъ сидитъ на бѣзлахъ
woorimees istub pufis
цырюльничъ брѣетъ бороду
брѣтвую habemeajaja ajab
цѣпями молотятъ хлѣбъ kooti-
dega peſſetaſe wilja

цапля soo-ſurg
болотная птица soo lind
изъ ружья стрѣляютъ püſſiga
laſtaſe
изъ фонтана purtſkaemust
бѣется вода purtſkab weſi wälja
известь бѣла lubi on walge
сажа черна taſm (nõgi) on must
игóлками nõeladega
бѣгуть jooffewad
за курицей kana järele

§ 46.

Рисунки:

человѣкъ идѣтъ въ шубѣ ini-
mene läheb kaſuf seljas
слуга чиститъ платья teener
puhaſtab riideid
шуба плаваеъ haug (awi) ujub

шуба kaſufas
зимняя одѣжда talwerite
щѣткою harjaga
чистятъ одѣжду puhaſtataſe
riideid
необходимо on tarwiline
сапожничамъ kingſepadele
шарманничъ leierkaſtimees
на шарманкѣ leierkaſti (leier-
kaſti pääl)
изъ щетины harjaſteſt
щи kaſtaſajupp
каша pudru, puder
пища наша meie toit

§ 47.

Рисунки:

яблоня бинарии
ямщикъ ѣдетъ на трѣйкѣ poſti-
poisſ ſõidab ſolm hobuſt ees
два яблока kaks õuna

на яблоняхъ бинарииде otſas
эти need вкусны on maitsewad
Январь jaanuari (näart) kuu
зимний мѣсяцъ talweſkuu
ясень saarepuu въ лѣсу metsas
скачетъ ſõidab (hõrab)
верхомъ ratsa
на лошади hobuſe seljas

§ 48.

косарь niitjad косятъ niidamad
траву heina, roſtu
заступомъ kangiga
роють kaewataſe зѣмлю maad,

обнёсь огородъ нѳвымъ заборо-
ромъ tegi wiljaaiale uue
aia ūmber
лучше всехъ птицъ paremini
fõigist lindubest
подходить tuleb juurde
выходятъ tulewad wälja
изъ вагоновъ waquniteft
съ чемоданами reisikottidega
старыеъ wanamees
несётъ kannab на спину seljas
тяжелую нѳшу rasket foormat
на корабляхъ laewadega (lae-
wade pãäl)
плаваютъ sõidetafse, ujutafse
по морьямъ meresid mõõda

§ 49.

полощеть lõputab, uhab
ѳеть sõõb вашу putru
деревянную ложкую puulustifaga
лавачникъ roodimees
наливаетъ walab
керосинъ lambiõli
въ бутылку pudelisje
бутыльи pudeli
закупориваютъ pantafse finni
пробками forfidega
лебеди luiged плаваютъ ujuwad
отправился läfs
на охоту jahi pãäle
съ пестрою собакою firju foeraga
офицеръ õhwitser
солдатъ soldatist (soldat)
солдаты soldatid
маршируютъ maršwad
съ ружьями на плечахъ püššid
штыкъ püšši tiff [õlal
часть ружья püšši oša (jagu

§ 50.

во дворѳ hoomi mõõda
барабанить lõõõb trummi

палками piitadega (ferridega
по барабану trummi pãäl
въ ушко иглы nõela taša, silma
продѳта ou aetud
глядитъ triigib
утюгомъ triifrauga
изъ пүшеес suurtüfidega (suur-
tüfidest)
на вѳшалку warna (nagi) oša
вѳшаютъ riputafse
трубить puhub pašunat
ведётъ wiib
на второй этажъ teise forra pãäle
на дубѳ tamme ošaš
жолуди tõhwad, tõrud
новую метлу uue luua
цѳнь fetti, ašelaid
изъ желѳза rauast

Р и с у н ь и :

мужикъ ѳеть вашу ложкую
mees sõõb putru luffaga
офицеръ обучаетъ солдатъ
õhwitser õpetab soldatid
лебеди плаваютъ по озеру
luiged ujuwad järwe pãäl
соловей õõrip
лавачникъ наливаетъ керо-
синъ въ бутылку roodi-
mees walab lambiõli pudelisje
крестьянинъ рубитъ дерево
топоромъ talupoeg ratub
puid firwega
пращка полощеть бѳльѳ въ
лохани pesunaene lõputab
pesufinaš pesu
пращка глядитъ бѳльѳ утю-
гомъ pesunaene triigib pesu
trifrauga
старыеъ несётъ на спинѳ тя-
желую нѳшу wanamees

fannab seljas raaket foor-
mat

СОЛДАТЪ БАРАБАНИТЬ ПАЛКАМИ
на барабану soldat lööb
trummi nuiabega trummi
pää!

СОЛДАТЪ СТОИТЬ И ТРУБИТЬ sol-
dat seisab ja puhub räsunat

СОЛДАТЫ СТОЯТЬ СМІРНО soldatid
seisavad wagusasti

ШТЫЛЬ ПРІСІТИТЬ

дѢВЧОНКА БѢГАЕТЪ tüdruk jookseb
дѢВЧОНКА ПЛАЧЕТЪ tüdruk nutab
КОРОВА ЛЕЖИТЬ НА ЛУГУ lehm
en heinamaa püäl maas

КОСАРИ КОСАТЬ ТРАВУ niitjad
niidawad heina

ПУШКА suurtükk пѢшь fett

зАСТУПЪ labidas, tuur

КОРАБЛЬ laew

ЧЕМОДАНЪ reisikott

ЛОХАНЬ solmjalg дубъ tamm

ПОѢЗДЪ raubtee rong

ВѢШАЛКА riidewaru забОРЪ aed

лѢСТНИЦА trepp бутылка pudel

СОБАКА koer

§ 54.

КОТОРЫЙ ЧАСЪ? mis kell on?

kell on 12 ja 5 minutit ehk

wiis minutid ühe püäl; 12

ja 10 minutit ehk 10 mi-

nutid ühe püäl; 12 ja 15

minutit ehk weerand üfs;

12 ja 20 minutit ehk 20

minutit ühe püäl; 12 ja

25 minntit ehk 25 minuutit

ühe püäl; 12 ja 30 mi-

nutid ehk pool üfs; 12 ja

35 minutit ehk 35 minutit

ühe püäl; 12 ja 40 minutit

ehk 40 minutit ühe püäl;

12 ja 45 n.

weerand üfs,

nutit ehk 50 min.... .ge

püäl; kell on just üfs

§ 55.

члѢНЫ ЧЕЛОВѢЧЕСКАГО ТѢЛА ini-
mese keha liikmed

волосА juukses üho kõrw

щекА põsk брОви silma kulmud

глазА silmad лобъ otsaesine

носъ nina губы huuled ротъ suu

ладонь реореса шеня kael

плечО õla кисть laba käsi

грудь rind живОть kõht

локоть küünasrüä рука käsi

пальцы sõrmed волно põlv

голень sääр пятка kand, kõns

стүнна jala talg ногА jalg

II.

§ 1.

сидѢТЬ istuma сказАТЬ ütleva

ЕТО? kes? что? mis?

сидите смІРНО! istuge rahuliste!

вы сказАли teie ütlesite

мы сидимъ meie istume

сидАТЬ istuvad

я сижу mina istun

ты сидишь sina istud

онъ сидѢлъ, она сидѢла tema

istus

ЕТО ты? kes sina oled (wastu-

tamisjed waata õpiraamatus

eesolewa tüki sees

ЕТО я? kes mina olen?

ЕТО онъ? kes tema on?

что я сказАлъ mis mina ütlesin?

какъ вы сидите? kuidas teie

istute?

kas teie istute?
коникі? kas is-
toolipõisid?

§ 2.

Школа kool фабрика wabrik
конюшня hobuse tall
учиться õppima
держать pidama, hoitma
жить elama зданія hooned
въ домѣхъ majades
учатся õpivad въ школѣ koolis
въ конюшняхъ hobuse tallides
держать peetakse
въ сараѣ fuuris
я учусь mina õpin
ты учишься sina õppisid
будеть учится saab õppima

гдѣ живутъ люди? kas elavad
inimesed?

гдѣ учатся дѣти? kas õpivad
lapsed?

что такое избѣ? mis on maja?
что держать въ сараѣ? mis
hoitakse fuuris?

Кого держать въ конюшняхъ?
keda peetakse tallides?

Какъ ты учишься? kuidas sa
õpid?

Какъ ты учишься? kuidas sina
õppisid?

Какъ она будетъ учиться? kui-
das tema saab õppima?

§ 3.

диванъ sohva комодъ kummut
шкафъ kapp сидѣнье iste
спать magama
служить teenima (olema)
на столѣ laua püüle
разныя вещи mitmesugused as-
jad

служить для сидѣнья on istu-
mise tarwis

на стулѣ tooli püäl
шкафы kappid бывають on
платяные riiete (tarwis)
внѣжные raamatute (tarwis)
на кроватяхъ süngides
я сплю mina magan
ты спишь sina magad
онъ спитъ tema magab
теперь nüüd, praegu
онъ спалъ, она спала tema
magas

послѣ объѣда püäle lõunat
я буду mina saan
ты будешь sina saad
онъ будетъ tema saab
спи мага спите magage
что кладутъ на стулѣ? mida
pannakse tooli püäle?

Для чего служить стулѣ? mis
tarwis on tool?

Кто сидитъ въ классѣ на стулѣ?
kes istub klassis tooli püäl?

На чемъ еще сидятъ? mis püäl
weel istutakse? (диванъ)

Что такое шкафъ? mis on kapp?
Какіе бывають шкафы? mis-
sugused (mis tarwis) on
kapid?

Что купила мама? mis mamma
ostis?

На чемъ спать люди? mille
püäl magavad inimesed?

§ 4.

мѣлъ kriit
аснидная tahwli kiviist
губка wamm
тряпка räbal, närtis
посѣщать käima
написанное mis kirjutatud on

стирать pühfima
посещать училище käiwad
foolis

на скамейках pinksid püäl
в чернильницах tindri pottides
на большой классной доске
suure klasši tahwli püäle
пишут мелом firjutatakse frit-
diga

на аспидной пишущей машинке
griffelilemeh frihwliga
стирают пухляком
губкою wammiga
тряпкою räbalaga, nartsuga
мы посещаем meie käime
вы посещаете teie käite
также ka

они посещают nemad käiwad
оба mõlemad
кто посещает училище? kes
käib foolis?

на чем сидят ученики и ученицы?
mille püäl istuwad
foolipoisid ja foolitüdrukud
что находится в чернильницах?
mis on tindri pottides?

чем пишут на классной доске?
millega firjutatakse
klasši tahwli püäle?

на аспидной пишущей машинке
чем стирают писанное?
millega pühitakse firjutus
ära?

§ 5.

Р и с у н к и :

лошади находятся в конюшне
hobused on tallis

метла luud

в ушко иглы продёта нитка
nõela silmasti on niit läbi
piistetud

зонттик wihm.

свинья siga

часовой мастер дѣлает

правляет часы kellategija
teeb ja parandab kellasid

училище kool

сѣльская школа küla-kool

фабрика wabrik ходули fargud

качель tiif, häll змѣя madu

сапожник снимаетъ мѣрку съ
ноги kingsepp wõtab jalasti
mõõtu

соха ader звѣзда täht

шкафъ kapp столы lauad

ручка julepää

перочинный ножикъ julenuga

аспидная доска tahmlifiriwist-
tahwel

тетрадь firjutusraamat, heft

чернильница tindripott

диванъ sohwa

карандашъ pliiats стулъ tool

скамейка pink губка wamm

кровать jäng комодъ kummut

классная доска klasši tahwel

вставлять sisje (otsa) panema

списывать ära firjutama

у меня есть minul on

у тебя есть sinul on

у него есть temal on

у нея есть temal on

у васъ есть teil on

у нихъ есть neil on

у меня будетъ minul saab olema

сидить istub

на каюдрѣ fantsli püäl

мы читаемъ meie loeme

изъ книги raamatust

списываютъ изъ книги firjuta-
wad raamatust ära

jutuse raama-

за
 берутъ въ ручку raamafje
 sulerää otša
 карандашомъ pliiatfiga
 рисуемъ joonistame, tehendame
 перочиннымъ ножикомъ sulen-
 noaga
 чинимъ карандаши teritame
 pliiatfid
 линейками liinijalibega
 проводимъ лѣнии tõmbame jooni
 чтобы не писать et mitte ei
 kirjutaks
 криво и косо kõweriti ja wiltu
 готовятъ valmistawad,
 õpivad õlesandeid
 мы писали meie kirjutasime
 хорошо hästi ещё veel
 лучше paremini худо halwasti
 по-русски wenekeeli
 пиши kirjuta пишите kirjutage

кто сидитъ на кáедрѣ? kes
 istub kantšli pãäl
 изъ чего мы читаемъ? kust meie
 loeme?
 откуда ученики списываютъ?
 kust kirjutawad õõlipoisid ära
 что мы дѣлаемъ въ тетрадьхъ?
 mis teeme meie kirjutusraa-
 matutesse?
 что мы дѣлаемъ перомъ? mis
 teeme meie sullega?
 карандашомъ? pliiatfiga
 что мы дѣлаемъ перочиннымъ
 ножикомъ? mis teeme meie
 sulenoaga?
 линейками? что дѣлаютъ уче-
 никъ и ученицы? mis tee-

wad õõlipoisid ja õõlittüd-
 rufud?

§ 6.

Имя nimi
 фамилия priinimi, liiginimi
 сумка ranits
 пропускаемая бумага fuiwatus-
 raber
 предметъ asi
 законъ Божий usuõpetus
 русскій языкъ wenekeel
 арифметика tehendamine
 нѣмецкій языкъ saksaheel
 чистописание ilufirjutamine
 гимнастика turnimine
 руководіе käsitiõb
 звать kutsuma, hüüdma
 укладывать äraanema
 какъ тебя зовутъ? kuidas sind
 kutjutakse (mis su nimi on)?
 меня зовутъ Петромъ mind kut-
 jutakse Peetris (minu nimi
 on Peeter)
 какъ его имя kuidas tema
 nimi on?
 его имя Петръ tema nimi on
 Peeter
 какъ его фамилия kuidas on
 tema priinimi?
 ея фамилия — Александрова
 tema priinimi on Aleksand-
 rowa
 я укладываю mina panen ära
 въ сумку ranitsasse
 въ каждой тетради igaš kirju-
 tuse raamatus
 мы учимся meie õppime
 другимъ предметамъ teisi asju
 я зову тебя mina hüüan sind
 ты зовёшь меня sina hüüad
 mind

ОНЪ ЗОВѢТЬ НАСЪ tema kutsub
meid

Я ДАТЬ ТЕБѢ mina andstin sulle
Я ДАМЪ mina saan andma

ТЫ ДАШЬ МНѢ sina saad minule
andma

ОНЪ ДАЕТЪ НАМЪ tema saab meile
andma

ДАЙ ЕМУ anna temale
ДАЙТЕ ИМЪ andte neile

ЧТО НОСЯТЪ УЧЕНИКИ НА СПИНѢ
mis kannavad koolipoisid
seljas

ЧТО НАХОДИТСЯ ВЪ КАЖДОЙ ТЕ-
ГРАДИ mis on iga kirjutuse
kaamatu wahel

КАКИМЪ ПРЕДМѢТАМЪ ВЫ УЧИ-
ТЕСЬ ВЪ ШКОЛѢ mis asju
õpitate teie koolis?

ЧЕМУ ЕЩЕ mis veel

§ 7.

ТАРЕЛКА taldrif миска kaus
горшокъ pott

кружка toop kruus
котёлъ katel, rada
кастрюля kastrul

самоваръ teemaſin
чайникъ teekann
рюмка narſiklaas вино wiin

напѣтки joogid
тарелки taldrifud чашки tassid
въ графинѢ karawinis

чѣстая puhas
въ бутылкѢ pudelis
дѣржимъ hoiaime

изъ тарелокъ taldrifute seeft
ложками lusikatega
изъ стаканъ klaasi seeft
пѣемъ joome воду wetti

кофе kohwi

другіе напитки teisi jookisid
(teised joogid)

изъ рюмки narſiklaasi seeft
изъ миски kausi seeft
въ горшкѢ poti sees

варимъ feedame
кушанья sõdisid (sõdgid)
въ котлѢ katlas, rajas

кастрюлѢ kastrulis
въ самоварѢ teemaſinas
кипятимъ feedame

для чаю teewee tarwis
въ ведрѢ rangis

для чего служитъ намъ ста-
канъ? рюмка? миска?
mille tarwis on meil õlle-
klaas, narſiklaas, kaus?

что мы варимъ въ горшкѢ?
въ котлѢ? въ кастрюлѢ?
въ самоварѢ? mis meie
feedame poti sees, katlas,

kastrulis, teemaſinas?
что мы дѣржимъ въ ведрѢ?
mis peame meie rangi sees?

что варила мама въ кастрюлѢ
mis teetis mamma kastruli
sees?

§ 8.

Р и с у н к и :

кастрюля kastrul жилетъ west
стаканъ õlleklaas

плотники строятъ деревянный
домъ puusepad ehitavad
puumaja

портной шьётъ одѣжду rättsapp
õmbleb riideid

кружка kruus самоваръ teemaſin
сапожникъ шьётъ сапоги kinge-
sapp õmbleb saapaid
тарелка taldrif чайникъ teekann
горшокъ pott котёлъ rada

ра́нецъ ranitsъ зу́бы hambad
ча́шка tafš

стола́ръ tišlar (ruušferp)
п лы́щель šaagija
переплётчи́къ raamatufõitja
бу́лочникъ pagar peffer
мала́ръ maaler
ремёсленники kãsitõõlised
пальт́о palttu брю́ки pũksid
башма́ки fingad
ла́пти pašlad, wišud
ту́фли kingad, tuhvlid
о́бувь jalawari, jalawarjud
жилёты westifid
дру́гую о́дежду tõiši riideid
я о́дѣть и о́буть mina olen
riides ja jalad on finni
разл́ичную mitmešugust
переплетáеть fõidab proogib
печётъ kũrsetab крас́ить wãrwib
дровосѣ́къ ruuraiduja
слёсарь luffuferr придѣлалъ tegi
къ двѣри иšjele

что швётъ портно́й miš õmb-
leb rãtšerp? — сапо́жникъ
kingšerp? — что дѣлаетъ
стола́ръ miš teeb tišlar
(ruušferp)? — это стрóить
деревя́нные домá kes ehi-
tab ruumajašid? — это
переплетáетъ кн́иги kes
fõidab raamatuid? — это
куётъ желѣзо kes taob
rauda? — что дѣлаетъ
бу́лочникъ miš teeb pagar
(pefri) — это крас́ить
домá kes wãrwib majašid?
— это руби́ть дрова́ kes
raiub ruid? — это пи-
лить бревнó kes šaagib
palki? — что придѣлалъ

слёсарь къ двѣри miš tegi
luffuferr иšjele?

§ 9.

овца́ lammasъ коза́ kits
ѣдимъ верхóмъ šoidame ratša
запряга́емъ въ телѣгу rafen-
dame wanfri ette
охраня́етъ kaitšeb, hoiab
на чуж́ихъ wõbraste pãale
крестья́нки talunaišed
стригуть овéцъ pũgawad (ni-
dawad) lambaid
кладётъ яйца muneb
плавать ujuda (ujuma)
по водѣ wett mõõda
кукуре́ку kufureegu
доставля́етъ annab
щети́ну harjašeid

§ 10.

моё, моя minu Никола́й Nikolai
Ива́новъ Ivanow
ско́лько тебѣ лѣтъ о́троду
kui wana sina oled
мнѣ девять лѣтъ о́троду mina
olen üheksa aastane
о́днѣ, одна üks
Ко́ля = Никола́й
ста́рше меня́ тремя́ годáми on
kolm aastat minust wanem
Ольга Olga моло́же по́чёмъ
dвумя́ kaks (kahega)
я живу́ дома́ mina elan kodusъ
съ о́тцómъ ма́терью isa ja emaga
роди́тели wanemad
свои́хъ дѣтѣй oma lapsi
должны́ сл́ушаться peawad
šnašulnata
ува́жать auustama
свои́хъ роди́телей om wanemaid
каки́мъ ремеслóмъ занима́етса
miš ametit peab

часовыхъ дѣлъ мастеръ tunni-
kellade meister (uurmaker)
живёте elate живёмъ elame
по Александровской улицѣ
Meesandri uulitsas
въ домѣ Петрова Petrowi majaš

§ 11.

Рисунки:

Крестьянка стрижетъ овцу
Talu-naene pügab (niidab)
lammasi

лапти wiisub кўрица kana
пильщики раснѣливаютъ брев-
но saagid saagivad palki
lõhki

крестьянка доетъ корову talu-
naene lüpsab lehma

пѣтухъ поётъ kuff laulab
шанка müts

булочникъ печётъ хлѣбъ pa-
gar (pefri) küpsatab leiba

переплетчикъ переплетаетъ
книги raamatufõitja fõidab
raamatuid

дровосѣкъ рубитъ дрова puu-
raiuja raiub puud

кўрицы kanad коза kits

маляръ красить домъ maalab
mõnisi maja

собака koer

столяръ tšilar (puusep)

школа kool

я ещё дитя mina olen alles laps
знаю tean очень wäga
посылаютъ saadavad
передъ дѣтми laste ees
обучаетъ õpetab учатся õpivad
считатъ arwama, rehkendama
рисовать sehkendama
передъ скамейками pingide ees

на передней стѣнѣ eespeina püäl
портретъ нашего Государя
Императора meie Keisri
Serra pilt

§ 12.

хорошій häa всегда alati
во время õigel ajal
не разговариваетъ ei aja juttu
во время урока tunni ajal
внимательно tähelepanneš
объясненіе учителя kooliõpetaja
seletuisi

исправно korralikult
въ порядкѣ korras
учебныя вещи kooliasjad
не мараетъ ei määri
своихъ книгъ oma raamatuid

§ 13.

пришѣлъ tuli домой koju
изъ школы koolist
сѣлъ istus у стола laua juurde
вынулъ wõttis wälja
изъ зўмки ranitsjast
прочиталъ luges läbi
рада rõõmuš

§ 14.

ногами jalgabega ходимъ käime
руками kättega носомъ ninaga
обоняемъ tunneme haisu
языкомъ keelega
узнаемъ wеусь tunneme magu
зубами hammastega
кусаемъ hammustame
жуёмъ närima
двѣ руки kaks kätt
правая parem лѣвая parem
ногъ jalgu

§ 15.

годъ имѣетъ aastas on
двѣнадцатъ kaksteistkümmet
мѣсяцевъ kuud

Февраль webruari (kiiunla) fui
 мартъ märtši (paastu) fui
 апрѣль aprilli (Jüri) fui
 май mai (lehe) fui
 августъ augusti (Iõikuse) fui
 сентябрь septembri (Mihkli) fui
 октябрь oktoobri (wiina) fui
 ноябрь nowembri (talwe) fui
 декабрь deffembri (jõulu) fui
 семь дней seitse päewa
 составляютъ недѣлю teewad
 nädala wälja

первый день esimene päew
 въ недѣлѣ nädalis
 называется nimetataffe
 воскресенье pühapäew
 праздничный день püha (pidu)
 päew

бүднями äripäewadefš
 называются nimetataffe
 понедѣльничъ esmaspäew
 вторничъ teisipäew
 среда, kolmapäew, keskädal
 четвѣргъ neljapäew
 пятница reedi суббота laupäew
 какое число сегодня? mitmes
 päew on täna?

10-ое декабря 10-nes detsember
 было ли вчера eila
 будетъ завтра saab homme olena
 послѣ завтра ülehommē
 третьяго дня üleila
 8-ое kaheksas.

§ 16.

К а р т и н к а :

Дѣвочка играетъ съ куклою
 tüdruk mängib pupega

была ли у Кати Kattal
 звала nimetas hüüdis
 дочкой tütreks

для ея куклы tema puppe tarwis
 всё, что надо kõik, mis waja
 были у куклы pupel olid
 юбки undrukud боты jaksid
 платки räitfid чулки jupad
 даже ka (isegi) грѣбни kammid
 щетки harjad
 звала бѣввы tundis tähti
 ея себа куклѣ pupela учя õpi
 смотри waata помни pea meeles

§ 17.

К а р т и н к а :

Кóшка спитъ на крышѣ kass
 magab katuse pääl
 спала magas
 поджала лапы tõmbas käpad kofku
 съла istus
 подлѣ кошки kassi kõrwal
 не сиди ära istu близко ligidal
 хитра on kawal
 поймаеть пүүаб kinni

§ 18.

Пѣтушокъ kusekene
 золотой fulb, kollane
 кребешокъ harjakene
 масляна шѣ karwa
 головушка pääkene
 шелкова šidine
 бородушка habemekene
 что ты рано встаешь miks-
 pävast ka wara ülestõuseb
 Валь спать не даешь Jutul
 magada ei lasē

§ 19.

несла wiis баба talumaene
 дыряво aukline, lõhkine
 текал jooffis
 на землю maša (maa pääle)
 нести fanda
 стало легче sai kergemaks
 пришла tuli kodu

постáвила pani koha páäle
нѣтъ ei ole

§ 20.

пóмню mäletan тѣтка tädi
сѣтцу sifti riiet
иглѹ и нѣтѹ nõela ja niiti
сшѣла õmblestin
себѣ enesele, omale
плохá halb самá ise

§ 21.

стрѣлѣвъ jahimees
по пóлю чѣстому lagedat wälja
mõõda
по лѣсу чáстому tiheadat metsa
mõõda

стру́ятся keerleb рѣчка jõefene
по рѣчкѣ jõefest mõõda
уточка vardifene
вся пѣстрая üleni firju
красѣвая ilus
съ утáтками rojatestega
высмáтриваль luuras
дѣтѣвъ пожалѣль halastaõ lap-
selese páäle

§ 22.

Нáстя = Анастáсия naeste-
rahwa nimi

бѣли въ гостя́хъ olid wõõrsil
у Мáши Manni juures
вѣшли lässiwad wälja
вмѣстѣ üheskoos
на лужобѣ, aafesele páäle
на травѹ rohi páäle
мáсла wõid потóмъ páäle jelle

§ 23.

сáни говорятъ saan ütleb (õneleb)
мнѣ minul on
зимой talwel телѣга wanter

§ 24.

пастушобѣ farjane
рáннымъ ráно õige wara

поутрѹ hommiful
тРУРУРУРУ (rajuua (hääli)
въ лалѣ емѹ temaga ühes
(toffufõlawalt)

затяну́ли wenitastiwad
мүмүмү (ammumine)
бурѣнушка punif
ступай mine, astu
въ чѣстóмъ полѣ lagedal wäljal
погуляй kái (jaluta)
вернѣсь-ка tule iffa tagasi
вечеркóмъ õhtul
съ мóлокомъ piimaga

§ 25.

мужичѣвъ talumehesene
въ гóродѣ linnas
нагналъ jõudis järele
эле-эле waewalt
плелáсь komberdas
по дорóгѣ teed mõõda
кудá kuhu
садѣсь istu páäle (istu)
подъвезү wiin párale
рада бы häämeelega teesf seda
голүбчѣвъ hää inimene (tuifene)
да нѣкогда aga ei ole aega
идтѣ náдо tarwis on minna

§ 26.

Рѣпка naaris
дѣдеа wanaisafene
бáбка wanaemafene
посѣяли küllastiwad
слáвная kiiduwääriltne (juur)
рвать ülesfistuma
тáнетъ, потáнетъ tõmbab
вѣтáнуть wäljatõmmata
не мóжетъ ei wõi, ei jassa
позвáль futjus
за дѣдеу wanaisast finni (wana-
isa taõa)
за рѣпкү naarist finni

не мѡгутъ еі, іѡна, еі јасја
внѡчку рѡјарѡјасѣст
за бѡбуку wanaemast finni
вѣтащили tѡmbašiwad wālja

§ 27.

птѣичѡа linnufene
летѡла lendaš игрѡла māngis
ужѣ нѣтъ еі ole enam
гдѣ же ты fuš oled ја
пѣвѣичѡа lauljaefene
вѣ дѡльномѣ краѡ kaugel maal
гнѣздышко pešafest (pešafene)
вѣѡшь ruṇud тамѣ jād
пѣсню свою oma laulu

§ 28.

Шѡриѡѣ (koera nimi)
жилѡ елаš вѣрнѡя тѡи
старѣ и слѣпѣ wanaš ја pi-
medaš
обижалѣ brvitašiwad
старѡю собѡку wana koera
стѡло жалѣ oli kašju
Защѣщѡлѣ kaitšes
ласѡлѣ šilitaš meelitaš

§ 29.

за что вѡлка бѣютѣ mišpārašt
hunti pešetaše
сѣлѣ šѡi āra
поймѡли рѣѡбѣiwad finni
стѡли haštašiwad
егѡ бѣтъ teda pešma
бѣѣте pešfate
я не виновѡтъ mina ei ole šѡūd-
lane
сѣрѣ hašl таѡымѣ nišjugušeš
сѡздалѣ менѡ Богѣ ou mind
Šumal loṇud
бѣѡмѣ pešfame
не за то mitte šellepārašt
что сѣрѣ et hašl oled

§ 30.

кѡзликѣ šifufene
у бѡбушки wanaemal
сѣренѣий hašl
вѡтъ каѣѣ maat nii
вздѡмалѡсь tuli mѡttesje
кѡзликѡу šifufesjel
вѣ лѣсѣ погуляѣти mešja јalu-
tama minna
напѡли tuliwad kašale
сѣрѣѣ вѡлеи hašlid hundiš
остѡвили jātšiwad
бѡбушекѣ wanaemale
рѡжеи да нѡжки јarwešesjed ја
ја јalafesjed

§ 31.

везѣтъ weaš
возѣ сѣна heinašoomat
другѡй tѡine навстрѣчу waštu
здѡрово tere
вѣдѣ ometegi, ešš ole
сѣвно heinaš кѡли fui
спрѡшиваѡшь kūšd

§ 32.

на вѡрѣš warga pāšš
горѣтъ рѡлеб
прѡпѡла денги raša kaṇuš āra
не мѡглѣ еі wѡidud
найтѣ вѡра warašt ūlešleida
сѡплѣсь tuliwad fokku
судѣтъ aruṇidama
каѣѣ узнѡтъ вѡра fuidaš warašt
tuṇda
вдрупѣ korraga, haštišfelt
крѣкнулѣ hūidiš
схватѣлѣš kašmaš
за шѡнку mūtšist finni
укрѡлѣ oli waraštanud

§ 33.

всегѡ kѡigest отчѣгѡ fušt šee tuleš
смекаѣј јaa aru, mārka

болыше епач меныше wähem
болтай lobije
въ оба mölematega
смотри waata дважды fakšford
обдумай mötle läbi, mötle järele
говори räagi
вѣдай же jaa siis aru
для работы töötegemiseks
для вды jõomiseks

§ 34.

подъ ерышею fatuje all
по ерышѣ fatust mööda
бродила hullus, нашла leidis
бѣдняжку waeselese

§ 35.

василькѣ ruffililled
по ржаному полю ruffiwälja
mööda
въ этомъ году sel aastal
во ржи ruffi sees
какъ бы мѣш kuidas ma wõiks
совѣтъ nõuni, täiesti
вывести wälja kiskuda
подумалъ mötles

§ 36.

селo küla весело rõõmsasti
сіяетъ paistab мѣсяцъ kuu
надъ селомъ küla kohal
отдыхаетъ puhkab
тишина waiksus
кругомъ ümberringi
мѣсяцъ лучами kuu kiiretega
Божій храмъ Jumala koda
облѣтъ ülewatunud
крестъ rist
подъ облаками pilwede all
свѣча küünel

§ 37.

хвастливая kiitleja
самá себя iseenelele
съ медомъ meega

поди прочь kafi minema
хвастунья kiitleja ей temale
безъ тебя ilma sinuta

§ 38.

много работы palju tööd
Полканъ (koera nimi)
звалъ kutsus
Барбось (koera nimi)
въ гости wõersile, külastiseks
нелзя ei wõi
времени нѣтъ ei ole aega
а что kuidas nii, mis siis on
такъ надо siis on tarwis
впередъ забѣгать ette jooksta
лѣзятъ haufuda

§ 39.

знавалъ tundsin тѣнь wari
съ утра hommikulst saadik
бывало nii oli, tuli ette
подъ оёнами afende taga (all)
бродилъ hullus
подаёния armuandeid
просилъ palus но всё aga kõik
въ день päewas
ни собиралъ iial korjas
къ ночи õõseks
раздавалъ jagas ära
больнымъ haigetele
калъеамъ wigastele, jalututele
слѣпцамъ pimedatele
таёмъ же niisamafuguste

§ 40.

смерть зайчика jänese surm
выпалъ tuli маха, sadaš
первый снѣгъ esimene lumi
по снѣгу lund mööda
пробѣжалъ jooksis
на снѣгу lume pääl
видны пѣха следы jäljed
по слѣдамъ jälgi mööda
отыскалъ otsis üles

§ 41.

вдали faugel
показались oli nāha
лёгкие fergeb
поднялись tōusiwad (lendu)
улетѣли lendašiwad āra
тяжёлые rašfed
остались jātwad
были застрѣлены šaiwad (ofi-
wad) maša laštud

§ 42.

нищая šant, kerjaja (naester.)
бушуеть tormab
метель lumetuiff
у церковнаго входа širifu ušfe
juures
увѣло mirelikult
съ молитвою palwetadeš
бѣдняжка waenekene
ждѣть rotab
непогода šalb ilm
лохмотья eā tema riidehilpušid
шевелить liigutab
невѣстной šalwa ilmaga
поворна on alandlif
у церковныхъ дверей širifu
ušte juures
помогите atdase
несчастной būnetumat
подайте andfe хоть ometi
что-нибудь midagi

§ 43.

хвѣстаеть kittleb
Костя Kušti (Константинь)
ахъ аѣ слѣдки magušad
гусиные лапки hanšjalab
вдалѣ oled šōnuid
баринъ herra
вкусныя maifemad

§ 44.

лѣнь laišfus ничего ei midagi

помогать aitama

Тить Tiitus

иди молодить tule rehte pešma
спина болить šelg walutab
обѣдать lōunat šōma

§ 45.

пѣсня пѣхаря kūndja laul
красное iluš (punane)
взошло tōušis ūles
надъ землѣю maa pāāl
за сохой abra taga
кто-то keš kull

§ 46.

на ярмаркѣ laadal
въ толпѣ hulgaš
заблудилось effis āra
ищетъ otšib māteri ema
народъ rahwaš
у дитяти lapše kaešt
дѣточка lapšutene
сквозъ слѣзы lābi pišarate
развѣ kaš ma šee
что лучше веѣхъ keš šōigift
parem on

§ 47.

колосья wiljarāād сважи ūtle
иной mōni колось wiljarāā
гнѣтся еѣ землѣ šummardeb
maa poole
евѣрху ūlešpool
торчитъ tolgeneb
полонъ tāis on пустою tūši

§ 48.

бѣлымъ снѣгомъ walge lumega
самѣтало tuiškaš
залихнувъ wait jāānuid
стала jāi šeišma
скованная льдомъ finni kull-
metanuid jāāga
пригрѣло šeondas

солнце мая maivuu päife
съ тёплой весной jooja kewa-
dega

вновь шесті играя mängides
свѣтлою струей selge woola-
mijega

§ 49.

Рыбка kalafene
поймалъ püüdis finni
пустя lase въ воду wette
мелка püufene отъ меня minust
пользы kasu
а пустишь aga fui lahti lased
вырасту kaswan suureks
поймашь püüad finni
дуракъ gumal, loll
станеть haffab изъ ружь käest
упустить ära lased.

§ 50.

Откуда всё это kust see köik on
родная mi armas
берётся tuleb saab
лётся jooßeb плоды puuwiljad
по лугамъ heinamaadel, aasadel
отъ Бога Jumala käest

§ 51.

Видывалъ olen näinud
цвѣточекъ lillekest
зеленая rohiline
ножка warrekene (jalafene)
глазокъ öiekene (silmafene)
голубой sinine чуть waewalt
виденъ on näha пышно torebästi
пахнетъ lõhnab
скромно alandlikult

§ 52.

Степанъ meesterahwa nimi
отъ сына солдата soldati poja
кәest
подержалъ hoidis

въ рукахъ käes подумалъ
mõtles
поръшилъ otustas

§ 53.

послать laata
Грамотный Ingeda ja kirjutada
õstaja
научился õppis
отвѣты wastuseid (wastused)
покупалъ ostis
книжки raamatufesi
охотно häämeelega

§ 54.

Умная tart хотѣла tahtis
пить juua (jooma)
кувшинъ kruus съ водою weega
на двѣ põhja pääl
воронъ waresel
достать kätte saada
видать loopima, pilduma
камушки kiwikesi (kiwikesed)
на столько niipalju
поднялась tõusis kõrgemale
напиться juua

§ 55.

Молотья rehepeksmine
не ждуть ei oota
осеннія работы sügisese töö
не дологъ ei ole pikk
отдыхъ puhkamine
скрипятъ krägijewad
колодцы taewud
ворота wärawad
при трѣбей пѣснь пѣтуховъ
kolmanda kulle laulu ajal
разбудила äratas üles
блеснули wälkujewad
въ рѣгахъ rebe taredes
застучали haffasjaw paukuma
молотила foodid
Богъпомочь jõudu! Jumal appi

§ 55.

Лѣтнее утро *suvine hommit*
 восходить *tõuseb üles*
 пѣвчія птицы *laululinnud*
 въ душистымъ цвѣтамъ *lõh-
 nawate lillede juurde*
 принимаются за работу *haffa-
 wad tööle*
 у крестьянъ *talupoegadel*

§ 56.

Пожарная собака *tulekahju koer*
 выгучили *õpetadi wälja*
 спасать *räästma*
 на пожаръ *tulekahju ajal*
 малыхъ ребятъ *weikesteid lapsi*
 горѣлъ *põles* вынесла *tõi wälja*
 рвется въ огонь *siirub tulde*
 когô *teda* еѣ *teda*
 принесеть *toob*
 расхотались *haffasiw. naerma*
 въ зубахъ *hammaste wahel*

§ 57.

Мыла *pefes* на рѣкъ *jõel*
 глиняный *sawi, sawist*
 чугунный *malmist*
 вымыла *pefi puhkaks*
 позабыла *unustas*
 обрадовались *rõõmustaswad*
 этому случаю *selle juhtumise üle*
 стоворились *rääkiswad*
 поплыли *ujuswad*
 не долго *mitte kaua*
 стукнулся *põrkas*
 о чугунный катѣль *wasta mal-
 mihi fatalt*
 разбился *läks puruks*

§ 58.

Четыре времени года *neli aasta
 aega*
 таетъ *sulab* снѣжокъ *lumefene*
 ожилъ *ärtes elule*
 лужокъ *aasafene*
 прибываетъ *läheb pikemaš*
 когда это бываетъ? *millal
 see on*
 печеть *fõrwetab (kõrsetab)*
 липа *pärnariiu, lõhmus*
 поспѣваетъ *walmib*
 пусты *iühjad*
 мѣкнетъ *läheb märjaks* *liguneb*
 поливаетъ *kallab maša walab*
 вьюга *tuiš*
 за зимой *talwe järele*
 весна *красная fena kewade*
 за весной *kewade järele*
 спѣшить *ruttab*
 знойное *palaw, fuum*
 во слѣдъ за нѣмъ *tema jälgil*
 осень *бурная tormiline* *sügise*
 снова *uuesti* *зимушка talwefene*

§ 59.

Народный гимнъ *rahwa hümne*
 (*Keisri laul*)
 Боже *Zumal* Царя *Keisrit*
 храни *kaitse*
 сильный *wägew, tugew*
 державный *walitseja*
 царствуй *walitse* на славу *auuks*
 на страхъ *hirmuks*
 врагамъ *waenlastele*
 православный *õige usuline*

Знаки препинанія — Kirja wahemärgid.

- точка punkt
- ; запятая komma
- ; точка съ запятою semikoolon, punkt komмага

- : двоеточіе *kolon, kaks punkti*
 . . . многоточіе *palju punktisid*
 ? вопросительный знак *küsimise märk*
 ! восклицательный знак *õhtamise märk*
 — тире или черта *mõlemise märk*
 = знак равенства *wõrdluse märk*
 = черточка *sidemärk*
 () скобки *klamrid*
 " " кавычки *jutumärkid*

Таблица умноженія. — *üfs-ford-üfs.*

разъ будетъ	жды	жды	жды
1 ford 1 on 1	2 раза 1 = 2	3 раза 1 = 3	4 раза 1 = 4
1 × 2 = 2	2 × 2 = 4	3 × 2 = 6	4 × 2 = 8
1 × 3 = 3	2 × 3 = 6	3 × 3 = 9	4 × 3 = 12
1 × 4 = 4	2 × 4 = 8	3 × 4 = 12	4 × 4 = 16
1 × 5 = 5	2 × 5 = 10	3 × 5 = 15	4 × 5 = 20
1 × 6 = 6	2 × 6 = 12	3 × 6 = 18	4 × 6 = 24
1 × 7 = 7	2 × 7 = 14	3 × 7 = 21	4 × 7 = 28
1 × 8 = 8	2 × 8 = 16	3 × 8 = 24	4 × 8 = 32
1 × 9 = 9	2 × 9 = 18	3 × 9 = 27	4 × 9 = 36
1 × 10 = 10	2 × 10 = 20	3 × 10 = 30	4 × 10 = 40
БД 5 ford 1 = 5	БД 6 ford 1 = 6	БД 7 ford 1 = 7	БД 8 ford 1 = 8
5 × 2 = 10	6 × 2 = 12	7 × 2 = 14	8 × 2 = 16
5 × 3 = 15	6 × 3 = 18	7 × 3 = 21	8 × 3 = 24
5 × 4 = 20	6 × 4 = 24	7 × 4 = 28	8 × 4 = 32
5 × 5 = 25	6 × 5 = 30	7 × 5 = 35	8 × 5 = 40
5 × 6 = 30	6 × 6 = 36	7 × 6 = 42	8 × 6 = 48
5 × 7 = 35	6 × 7 = 42	7 × 7 = 49	8 × 7 = 56
5 × 8 = 40	6 × 8 = 48	7 × 8 = 56	8 × 8 = 64
5 × 9 = 45	6 × 9 = 54	7 × 9 = 63	8 × 9 = 72
5 × 10 = 50	6 × 10 = 60	7 × 10 = 70	8 × 10 = 80
БД 9 ford 1 = 9	БД 10 ford 1 = 10		
9 × 2 = 18	10 × 2 = 20		
9 × 3 = 27	10 × 3 = 30		
9 × 4 = 36	10 × 4 = 40		
9 × 5 = 45	10 × 5 = 50		
9 × 6 = 54	10 × 6 = 60		
9 × 7 = 63	10 × 7 = 70		
9 × 8 = 72	10 × 8 = 80		
9 × 9 = 81	10 × 9 = 90		
9 × 10 = 90	10 × 10 = 100		

Латинскія или Римскія цифры. Latina eht Rooma numbrid.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
XVII	XIX	XX	XXI	XXX	XL	L	LX	LXX	LXXX	XC	C	CC	CCC			
18	19	20	21	30	40	50	60	70	80	90	100	200	300			
	CD	D	DC	DCC	DCCC	CM	M	MDC	CCXCVIII							
	400	500	600	700	800	900	1000		1898.							

1 одинъ üks, 2 два kaks, 3 три kolm, 4 четыре nelj 5 пять viis 6 шесть kuus, 7 семь seitse, 8 восемь kaheksa, 9 девять üheksa 10 десять kümme, 11 одиннадцать üksteist, 20 двадцать kakskümme, 21 двадцать-одинъ kakskümme üht, 30 тридцать kolmkümme, 40 сорокъ nelikümme, 50 пятьдесят viiskümme, 60 шестьдесят kuuskümme, 70 семьдесят seitsekümme, 80 восемьдесят kaheksakümme, 90 девяносто üheksakümme, 100 сто sada.

Первый esimene, второй teine, третій kolmas, четвёртый neljas пятый viies, шестой kuues, седьмой seitstes, восьмой kaheksas, девятый üheksas, десятый kümnes, одиннадцатый üksteiskümnes, двадцатый kakskümnes, двадцать первый kakskümnes esimene, двадцать второй kakskümnes teine, тридцатый kolmaskümnes, сороковой neljaskümnes, пятидесятый viieskümnes, шестидесятый kuueskümnes, семидесятый seitsteskümnes, восьмидесятый kaheksaskümnes, девяностый üheksaskümnes, сотый sajandas.

Мѣсячныя и недѣльныхъ дней наименованія.

Kuude ja päevade päevade nimed.

Январь jaanuar, февраль veebruar, март märts, апрель aprill, май mai, июнь juuni, июль juuli, август august, сентябрь september, октябрь oktober, ноябрь november, декабрь detsember.

Воскресенье pühapäev, понедѣльникъ esmaspäev вторникъ teisipäev, среда keskpäev, четвергъ neljapäev, пятница reede суббота laupäev.

Слова военной команды.

Wäeteenistuse harjutamise sõnad.

Направо! parempool! налево! vasempool! полъ-оборота направо! poolt paremat fätt! полъ-оборота налево! poolt vasemat fätt! во фронтъ! ritta! кругомъ! ümberringi! шагъ маршъ! sammides edasi! разъ два три! üks kaks kolm! стой! seisa! кругомъ маршъ! ringi edasi! обгъомъ маршъ! jooksites edasi! слушай! kuul! на крауль! ette! назадъ равнѣйсь! tagasi ritta! направо примыкай parempool jõe ennas ritta! налево примыкай! vasempool jõe ennas ritta! ряды вдвой! ridad kaheks! ряды стройся! ridad kofku направо и налево маршъ! parema ja vasema pool edasi! дѣль впередъ! rida edasi! дѣль назадъ! rida tagasi! право раздайсь! parempool lahku! влево раздайсь! vasempool lahku! дѣль направо rida parempool! дѣль налево rida vasempool! разеяться! laiali minna! глаза направо! silmad parempool! смѣрно! raiagal! глаза налево! silmad vasempool! больно! lahhi!

